

ЕВРОПЕЙСКИЙ КОДЕКС СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

ПРАВИЛА

СОВЕТ ЕВРОПЫ

16 апреля 1964 г.

(ГДФС)

(Страсбург, 16 апреля 1964 года)
[Неофициальный перевод на русский язык]

Преамбула

Государства - члены Совета Европы, подписавшие настоящий Кодекс, учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единения между его членами, в том числе помимо прочего содействие их социальному прогрессу;

Учитывая, что одной из целей социальной программы Совета Европы является поощрение всех ее членов к дальнейшему развитию их систем социального обеспечения;

Признавая целесообразность согласования отчислений на социальное обеспечение в государствах-членах;

Убеденные в целесообразности принятия Европейского кодекса социального обеспечения на более высоком уровне, чем нормы, определенные Международной Конвенцией о Труде N 102 в отношении минимальных норм социального обеспечения,

Договорились о следующих положениях, подготовленных в сотрудничестве с Международным бюро труда:

Часть - Общие положения

Статья 1

1 В настоящем Кодексе:

a термин "Комитет Министров" означает Комитет Министров Совета Европы;

b термин "Комитет" означает Комитет экспертов Совета Европы по социальному обеспечению или такой другой комитет, какой Комитет Министров может назначить для выполнения обязанностей, сформулированных в пункте 3 статьи 2, пункте 4 статьи 74, пункте 3 статьи 78;

c термин "Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря Совета Европы;

d термин "определенный" означает установленный национальным законодательством или правилами либо на основании национального законодательства или правил;

e термин "проживание" означает постоянное проживание на территории соответствующей Договаривающейся Стороны, а термин "житель" означает лицо, постоянно проживающее на территории соответствующей Договаривающейся Стороны;

f термин "жена" означает жену, которую содержит ее муж;

g термин "вдова" означает женщину, которую содержал муж до момента его смерти;

h термин "ребенок" означает ребенка школьного возраста или ребенка, не достигшего 15-летнего возраста, как может быть определено;

i термин "срок приобретения права на помощь" означает период уплаты взносов либо период занятости, либо период проживания, либо любое сочетание этих периодов, как может быть определено;

2 Термин "помощь" в статьях 10, 34 и 49 означает либо непосредственную помощь в виде ухода, либо опосредствованную помощь в виде возмещения расходов, понесенных соответствующим лицом.

Статья 2

1 Каждая Договаривающаяся Сторона считает имеющими для себя обязательную силу:

a Часть;

b по крайней мере шесть частей из Частей II - X, при том условии, что Часть II считается за две части, а Часть V - за три части;

c соответствующих положений Частей XI и XII;

d Части XIII.

2 Положения подпункта b предыдущего пункта могут считаться выполненными, если:

a обязательную силу имеют, по крайней мере, три части из Частей II - X, включая, по крайней мере, одну из Частей IV, V, VI, IX и X;

b кроме того, представлены доказательства того, что действующее законодательство о социальном обеспечении, отвечает одному из сочетаний, указанных в настоящем пункте, принимая во внимание:

i тот факт, что некоторые разделы, охваченные подпунктом a настоящего пункта, превышают нормы настоящего Кодекса относительно объема их защиты или уровня помощи, или того и другого вместе;

ii тот факт, что некоторые разделы, охваченные подпунктом a настоящего пункта, превышают нормы настоящего Кодекса по предоставлению дополнительного обеспечения или льгот, приведенных в Дополнении 2;

iii разделы, которые не удовлетворяют нормам настоящего Кодекса.

3 Государство, подписавшее настоящий Кодекс и желающее применить положение пункта 2.b настоящей статьи, делает соответствующий запрос Генеральному секретарю в докладе, который предоставляется согласно статье 78. Комитет, руководствуясь принципом соответствия расходов, устанавливает правила, координирующие и определяющие условия учета положений пункта 2.b настоящей статьи. В каждом случае эти положения могут учитываться только при условии утверждения Комитетом, который принимает решение большинством в две трети голосов.

Статья 3

Каждая Договаривающаяся Сторона в своей ратификационной грамоте отмечает те части из Частей II - X, относительно которых она берет на себя обязательство по настоящему Кодексу, а также отмечает, будет ли она применять и в каком объеме положения пункта 2 статьи 2.

Статья 4

1 Каждая Договаривающаяся Сторона в дальнейшем может сообщить Генеральному секретарю о том, что она берет на себя обязательство в соответствии с настоящим Кодексом в отношении одной или нескольких Частей II - X, которые не отмечены в ее ратификационной грамоте.

2 Обязательства, определенные пунктом 1 настоящей статьи, считаются неотъемлемой частью ратификации и имеют силу ратификации с даты уведомления.

Статья 5

Если для соблюдения любой из Частей II - X настоящего Кодекса, при условии его ратификации, Договаривающаяся Сторона должна будет защитить определенные категории лиц в количестве не менее установленного процента работающих лиц или жителей, эта Договаривающаяся Сторона до того, как она возьмет на себя обязательство придерживаться этой части, должна обеспечить достижение соответствующего процента.

Статья 6

Для целей соблюдения Частей II - IV, V и VIII (если это касается медицинской помощи), IX или X настоящего Кодекса Договаривающаяся Сторона может принимать во внимание защиту, обеспечиваемую посредством страхования, которое, хотя и не является обязательным согласно национальному законодательству или нормам для защищаемых лиц, но:

a субсидируется органами государственной власти либо, если такое страхование является дополнительным, подлежит контролю со стороны органов государственной власти, либо, в соответствии с определенными нормами контролируется совместно работодателями и работниками;

b охватывает значительную часть лиц, заработок которых не превышает заработка квалифицированного рабочего мужского пола, определенного в соответствии со статьей 65;

c вместе с другими формами защиты предоставляется в применимых случаях согласно соответствующим положениям настоящего Кодекса.

Часть II - Медицинская помощь

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление помощи в связи с состоянием здоровья, которое требует медицинской помощи профилактического или лечебного характера, в соответствии с нижеследующими статьями настоящей части.

Статья 8

Обстоятельства, в связи с которыми оказывается помощь, включают любое болезненное состояние независимо от его причины, а также беременность, роды и их последствия.

Статья 9

Защищенными лицами являются:

a определенные категории работающих лиц, охватывающие не менее 50 процентов всех работающих лиц, а также их жены и дети;

b определенные категории экономически активного населения, которые охватывают не менее 20 процентов всех жителей, а также их жены и дети;

с определенные категории жителей, которые охватывают не менее 50 процентов всех жителей.

Статья 10

1 Помощь включает по крайней мере:

а в случае болезненного состояния:

i помощь врача общего профиля, в том числе на дому;

ii помощь врачей-специалистов, которая оказывается в стационарных и амбулаторных условиях больным в больницах, а также помощь врачей-специалистов, которая может предоставляться вне больниц;

iii обеспечение необходимыми лекарственными средствами, прописанными врачами или другими квалифицированными специалистами;

iv госпитализацию в случае необходимости;

б в случае беременности, родов и их последствий:

ii помощь врачей или квалифицированных акушерок во время беременности, родов и в послеродовой период;

iii госпитализацию в случае необходимости.

2 Получателю помощи или его кормильцу может быть предъявлено требование частично оплатить расходы на медицинскую помощь, оказанную получателю помощи в связи с болезненным состоянием; правила, касающиеся такой частичной уплаты расходов, должны быть составлены таким образом, чтобы предотвратить создание неудобств.

3 Помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, обеспечивается в целях сохранения, восстановления или улучшения здоровья защищенного лица и его возможности работать и удовлетворять свои личные потребности.

4 Учреждения или государственные организации, которые оказывают помощь, любыми надлежащими средствами способствуют использованию общих медицинских услуг, которые предоставляются в распоряжение защищенным лицам органами государственной власти или другими организациями, признанными органами государственной власти.

Статья 11

Помощь, указанная в статье 10 настоящего Кодекса, ввиду обстоятельства, в связи с которым она предоставляется, оказывается по крайней мере защищенному лицу, которое удовлетворяет или кормилец которого удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на эту помощь, которые считаются необходимыми в целях предотвращения злоупотреблений.

Статья 12

Помощь, указанная в статье 10 настоящего Кодекса, предоставляется в течение всего периода действия обстоятельств, предоставляющих право на нее, за исключением того случая, когда при болезненном состоянии длительность предоставления помощи может быть ограничена 26 неделями в каждом случае, но предоставление помощи не прекращается, если выплаты по болезни продолжают осуществляться и необходимо принять меры для продления указанного ограничительного срока для определенных заболеваний, которые признаны требующими более длительной медицинской помощи.

Часть III - Помощь по болезни

Статья 13

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление выплат по болезни в соответствии с нижеследующими статьями настоящей части.

Статья 14

Обстоятельством, в связи с которым оказывается помощь, является нетрудоспособность, вследствие болезненного состояния, предусматривающая прекращение получения заработка, как установлено национальным законодательством или правилами.

Статья 15

К защищенным лицам относятся:

a определенные категории работающих лиц, охватывающие не менее 50 процентов всех работающих лиц;

b определенные категории экономически активного населения, которые охватывают не менее 20 процентов всех жителей;

c все жители, материальное состояние (обеспеченность) которых в период действия обстоятельств, в связи с которыми оказывается помощь, не превышает уровня, определенного в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 16

1 Защищенным категориям работающих лиц или защищенным категориям экономически активного населения оказывается помощь в виде периодической денежной выплаты, рассчитанной в соответствии с требованиями статьи 65 или требованиями статьи 66 настоящего Кодекса.

2 Всем жителям, материальное состояние которых в период действия обстоятельства, в связи с которыми оказывается помощь, не превышает определенного уровня, оказывается помощь в виде периодической денежной выплаты, рассчитанной в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса, с учетом того, что определенная помощь гарантируется категориям лиц, определенным в соответствии со статьей 15.a или b настоящего Кодекса, без проверки материального состояния.

Статья 17

Помощь, указанная в статье 16 настоящего Кодекса, при обстоятельствах, в связи с которыми она предоставляется, обеспечивается по крайней мере защищенному лицу, которое удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на эту помощь, которые считаются необходимыми в целях предотвращения злоупотреблений.

Статья 18

Денежная выплата, указанная в статье 16 настоящего Кодекса, обеспечивается в течение всего периода действия обстоятельства, предоставляющего на нее право, но длительность предоставления помощи может быть ограничиваться 26 неделями в каждом случае болезни, и она не выплачивается за первые три дня прекращения заработка.

Часть IV - Помощь по безработице

Статья 19

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление выплат по безработице в соответствии с нижеследующими статьями настоящей части.

Статья 20

Обстоятельством, в связи с которым производятся выплаты, является прекращение получения заработка, как это определено национальным законодательством или правилами, в результате отсутствия возможности у защищенного лица, являющегося способным и желающим работать, получить подходящую работу.

Статья 21

К защищенным лицам относятся:

а определенные категории работающих лиц, охватывающие не менее 50 процентов всех работающих лиц;

б все жители, материальное состояние которых в период действия обстоятельств, в связи с которыми оказывается помощь, не превышает уровня, определенного в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 22

1 Защищенным категориям работающих лиц оказывается помощь в виде периодической денежной выплаты, рассчитанной в соответствии с требованиями статьи 65 или статьи 66 настоящего Кодекса.

2 Всем защищенным жителям, материальное состояние которых в период действия обстоятельства, в связи с которым предоставляется помощь, не превышает определенного уровня, оказывается помощь в виде периодической денежной выплаты, рассчитанной в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса, с учетом того, что определенное пособие гарантируется категориям лиц, определенным в соответствии со статьей 21.а настоящего Кодекса, без проверки материального состояния.

Статья 23

Выплата, указанная в статье 22 настоящего Кодекса, при обстоятельстве, в связи с которым она производится, обеспечивается по крайней мере защищенному лицу, удовлетворяющему требованиям в отношении срока приобретения права на эту помощь, которые считаются необходимыми в целях предотвращения злоупотреблений.

Статья 24

1 Выплата, указанная в статье 22 настоящего Кодекса, обеспечивается в течение всего периода действия обстоятельства, которое предоставляет право на нее, но его длительность может быть ограничена:

а в случае защищенных категорий работающих лиц - 13 неделями на протяжении одного 12 месячного периода или 13 неделями в каждом случае прекращения получения заработка;

б в случае всех защищенных жителей, материальное состояние которых в период действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, не превышает определенного уровня, - 26 неделями на протяжении одного 12 месячного периода с учетом того, что длительность предоставления указанного пособия, гарантированного без

проверки материального состояния, может быть ограничена в соответствии с подпунктом а данного пункта.

2 Если национальное законодательство и правила предусматривают, что длительность предоставления пособий зависит от длительности периода уплаты взносов и/или выплат, полученных предварительно на протяжении установленного периода, положения пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если средняя длительность предоставления помощи составляет по крайней мере, 13 недель на протяжении одного 12 месячного периода.

3 Пособие не выплачивается во время периода ожидания в первые семь дней в каждом случае прекращения получения заработка, причем дни срока безработицы до и после временной работы, продолжающегося не дольше определенного периода, считаются как один временной промежуток прекращения заработка.

4 В отношении лиц, занятых на сезонных работах, длительность периода выплаты пособий и ожидания может быть оговорена в условиях при трудоустройстве.

Часть V - Помощь по старости

Статья 25

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление выплат по старости в соответствии с нижеследующими статьями настоящей части.

Статья 26

1 Обстоятельством, в связи с которым оказывается помощь, является период жизни после достижения установленного возраста.

2 Установленный возраст не может превышать 65 лет или более преклонный возраст, при условии, что количество жителей, которые достигли этого возраста, составляет не менее 10 процентов количества жителей в возрасте старше 15 лет.

3 Национальное законодательство и правила могут предусматривать, что помощь лицу, которое имеет право на нее, может быть прекращена, если такое лицо занимается любой определенной деятельностью по извлечению прибыли, или, что эта помощь, если она формируется из взносов, может быть уменьшена в случаях, когда заработок получателя помощи превышает установленную сумму, и, если она не формируется из взносов, может быть уменьшена в случаях, когда заработок получателя помощи и/или другие его средства к существованию превышают установленную сумму.

Статья 27

К защищенным лицам относятся:

а определенные категории работающих лиц, охватывающие не менее 50 процентов всех работающих лиц;

б определенные категории экономически активного населения, которые охватывают не менее 20 процентов всех жителей;

с все жители, материальное состояние которых в период действия обстоятельств, в связи с которыми оказывается помощь, не превышает уровня, определенного в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 28

Помощь предоставляется в виде периодической денежной выплаты,

которая рассчитывается следующим образом:

а для защищенных категорий работающих лиц и защищенных категорий экономически активного населения – в соответствии с требованиями статьи 65 или статьи 66 настоящего Кодекса;

б для всех жителей, материальное состояние которых в период действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, не превышает определенного уровня, – в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 29

1 Помощь, указанная в статье 28 настоящего Кодекса, при обстоятельстве, в связи с которым она оказывается, предоставляется по крайней мере:

а защищенному лицу, которое к моменту возникновения обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, который может составлять 30 лет уплаты взносов или работы либо 20 лет проживания;

б защищенному лицу, которое удовлетворяет требованиям в отношении определенного срока уплаты взносов, что предоставляет право на помощь, или в отношении которого, когда оно было в трудоспособном возрасте, было оплачено установленное ежегодное среднее количество взносов, если в целом все экономически активное население охвачено защитой.

2 Если предоставление помощи, указанной в пункте 1 настоящей статьи, обуславливается минимальным сроком уплаты взносов или работы, сокращенная помощь обеспечивается, по крайней мере:

а защищенному лицу, которое к моменту возникновения обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, в соответствии с определенными правилами удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет 15 лет уплаты взносов или работы;

б защищенному лицу, которое удовлетворяет требованиям в отношении определенного срока уплаты взносов, что предоставляет право на помощь, и в отношении которого, когда оно находилось в трудоспособном возрасте, была оплачена половина ежегодного среднего количества взносов, определенного в соответствии с пунктом 1.б настоящей статьи, если в целом все экономически активное население охвачено защитой.

3 Требования пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если помощь, рассчитанная согласно требованиям Части XI, но на 10 процентов меньше, чем указано в таблице к указанной части для соответствующего типичного получателя помощи, обеспечивается по крайней мере защищенному лицу, которое в соответствии с установленными правилами имеет 10 летний срок уплаты взносов или работы либо пять лет проживания.

4 Нормы, указанные в таблице к Части XI, могут пропорционально уменьшаться, если срок приобретения права на помощь превышает 10 лет уплаты взносов или работы, но не достигает 30 лет уплаты взносов или работы; Если такой срок приобретения права на помощь превышает 15 лет, сокращенное пособие выплачивается в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

5 Если предоставление помощи, указанной в пунктах 1, 3 или 4 настоящей статьи, обуславливается минимальным сроком уплаты взносов или работы, сокращенная помощь выплачивается защищенному лицу, которое только ввиду своего преклонного возраста на момент вступления в силу положений относительно применения настоящей части не удовлетворяло условиям, определенным в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи,

если такому лицу, возраст которого старше обычного возраста, не оказывается помощь согласно положениям пунктов 1, 3 или 4 настоящей статьи.

Статья 30

Помощь, указанная в статьях 28 и 29 настоящего Кодекса, обеспечивается во течение всего периода действия обстоятельства, которое предоставляет право на нее.

Часть VI - Помощь в случае производственной травмы

Статья 31

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление помощи в случае производственной травмы в соответствии с нижеследующими статьями данной части.

Статья 32

Обстоятельствами, в связи с которыми оказывается помощь, являются нижеследующие обстоятельства, если они возникают в результате производственной травмы или определенного профессионального заболевания:

a болезненное состояние;

b нетрудоспособность, являющаяся следствием такого состояния и предусматривающая прекращение получения заработка, как определено национальным законодательством или правилами;

c полная или частичная потеря возможности получать заработок, которая превышает определенный уровень и которая, вероятно, является постоянной, или соответствующее снижение профессиональной трудоспособности;

d потеря вдовой или ребенком поддержки в результате смерти кормильца; в этом случае право вдовы на помощь может предопределяться в соответствии с национальным законодательством или правилами признания ее неспособности обеспечивать себя самостоятельно.

Статья 33

К защищенным лицам относятся определенные категории работающих лиц, которые охватывают не менее 50 процентов всех работающих лиц, а в случае помощи в виду смерти кормильца - также их вдовы и дети.

Статья 34

1 В отношении болезненного состояния помощь предоставляется в виде медицинской помощи, указанной в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

2 Медицинская помощь включает в себя:

a помощь врача общего профиля и врачей-специалистов, которая предоставляется в стационарных и амбулаторных условиях больным, включая помощь на дому;

b стоматологическую помощь;

c уход за больным на дому, в больнице или в других медицинских учреждениях;

d пребывание в больницах, домах отдыха, санаториях или других

медицинских учреждениях;

е стоматологические, фармацевтические и другие медицинские или хирургические изделия, включая ремонт протезов и очков;

г помощь, которая предоставляется другими специалистами, которые в любое время могут быть законно признаны имеющими отношение к медицине, оказываемая под контролем стоматолога или другого врача.

3 Медицинская помощь, которая предоставляется в соответствии с предыдущими пунктами, обеспечивается в целях сохранения, восстановления или улучшения здоровья защищенного лица и его возможности работать и удовлетворять свои личные потребности.

Статья 35

1 Учреждения или государственные организации, которые оказывают медицинскую помощь, сотрудничают в случае необходимости со службами общей профессиональной реабилитации в целях возвращения инвалидов к пригодной для них работе.

2 Национальное законодательство и правила могут уполномочивать такие учреждения или организации обеспечивать профессиональную реабилитацию инвалидов.

Статья 36

1 В случае нетрудоспособности, полной потери возможности получать заработок, которая, вероятно, является постоянной, или снижения профессиональной трудоспособности, или смерти кормильца помощь предоставляется в виде периодической денежной выплаты, рассчитанной в соответствии с требованиями статей 65 или статьи 66 настоящего Кодекса.

2 В случае частичной потери возможности получать заработок, которая, вероятно, является постоянной, или снижения профессиональной трудоспособности помощь, когда она оказывается, предоставляется в виде периодической денежной выплаты в размере надлежущей части той помощи, которая предусмотрена для случаев полной потери возможности получать заработок или полной утраты профессиональной трудоспособности.

3 Периодическая денежная выплата может быть выплачена одновременно в случаях:

а легкой степени нетрудоспособности;

б уверенности компетентного органа в том, что единовременная выплата использована должным образом.

Статья 37

Помощь, указанная в статьях 34 и 36 настоящего Кодекса, при обстоятельстве, в связи с которым она предоставляется, обеспечивается защищенному лицу, которое работало на территории соответствующей Договаривающейся Стороны во время несчастного случая, если травма является следствием несчастного случая, или на время заболевания, если травма является следствием заболевания; Периодические денежные выплаты в случае смерти кормильца предоставляются вдове и детям такого лица.

Статья 38

Помощь, указанная в статьях 34 и 36 настоящего Кодекса, предоставляется в течение всего периода действия обстоятельства, которое предоставляет право на нее, но относительно нетрудоспособности помощь не выплачивается за первые три дня в каждом случае прекращения получения заработка.

Статья 39

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление помощи семьям с детьми в соответствии с нижеследующими статьями настоящей части.

Статья 40

Обстоятельством, в связи с которым оказывается помощь, является наличие детей.

Статья 41

В отношении периодических денежных выплат, указанных в статье 42 настоящего Кодекса, к защищенным лицам относятся:

а определенные категории работающих лиц, охватывающие не менее 50 процентов всех работающих лиц;

б определенные категории экономически активного населения, которые охватывают не менее 20 процентов всех жителей.

Статья 42

Помощь включает:

а периодическую денежную выплату, которая предоставляется любому защищенному лицу, удовлетворяющему требованиям в отношении срока приобретения права на помощь;

б обеспечение детей питанием, одеждой, жильем, отдыхом или помощью по дому;

с сочетание видов помощи, предусмотренных в подпунктах а и б настоящей статьи.

Статья 43

Помощь, указанная в статье 42 настоящего Кодекса предоставляется, защищенному лицу, которое, по крайней мере, удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, которые могут составить один месяц уплаты взносов или работы либо шесть месяцев проживания в зависимости от установленного.

Статья 44

Общий размер помощи, которая предоставляется защищенным лицам в соответствии со статьей 42 настоящего Кодекса, составляет 1,5 процента заработка, который получает рядовой совершеннолетний неквалифицированный рабочий мужского пола, как устанавливается в соответствии с правилами, изложенными в статье 66 настоящего Кодекса, умноженного на общее количество детей всех жителей.

Статья 45

Если помощь состоит из периодической денежной выплаты, она предоставляется в течение всего периода действия обстоятельства, предоставляющего право на помощь.

Часть VIII - Помощь по беременности и родам

Статья 46

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление помощи по беременности и родам в соответствии с нижеследующими статьями настоящей части.

Статья 47

Обстоятельствами, в связи с которыми оказывается помощь, являются беременность и роды и их последствия, а также прекращение получения заработка в результате таких обстоятельств, как это установлено национальным законодательством или правилами.

Статья 48

К защищенным лицам относятся:

а все женщины в определенных категориях работающих лиц, если эти категории охватывают не менее 50 процентов всех работающих лиц, а в отношении медицинской помощи в случае беременности и родов - также жены людей, принадлежащих к таким категориям;

б все женщины в определенных категориях экономически активного населения, если эти категории охватывают не менее 20 процентов всех жителей, а в отношении медицинской помощи в случае беременности и родов - также жены людей, принадлежащих к таким категориям.

Статья 49

1 В отношении беременности, родов и их последствий, медицинская помощь в случае беременности и родов охватывает медицинскую помощь, отмеченную в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

2 Медицинская помощь включает, по крайней мере:

а помощь врачей или квалифицированных акушерок в дородовой период, во время родов и в послеродовой период;

б госпитализацию в случае необходимости.

3 Медицинская помощь, указанная в пункте 2 настоящей статьи, предоставляется в целях сохранения, восстановления или улучшения здоровья защищенной женщины и ее возможности работать и удовлетворять свои личные потребности.

4 Учреждения или государственные учреждения, которые оказывают медицинскую помощь в случае беременности и родов, любыми надлежащими средствами способствуют использованию общих медицинских услуг, которые предоставляются защищенным женщинам органами государственной власти или другими организациями, признанными органами государственной власти.

Статья 50

В отношении прекращения получения заработка в результате беременности, родов и их последствий помощь предоставляется в виде периодической денежной выплаты, рассчитанной в соответствии с требованиями статей 65 или 66 настоящего Кодекса. Размер периодической денежной выплаты может изменяться на протяжении действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, при соблюдении условия о соответствии среднего размера помощи этим требованиям.

Статья 51

Помощь, указанная в статьях 49 и 50 настоящего Кодекса, при обстоятельстве, в связи с которым она предоставляется, обеспечивается женщине, которая принадлежит к защищенным категориям и удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что считается необходимым для предотвращения злоупотреблений, а помощь, указанная в статье 49 настоящего Кодекса, также обеспечивается жене человека, который принадлежит к защищенным категориям, если последний удовлетворяет требованиям в отношении такого срока приобретения права на помощь.

Статья 52

Помощь, указанная в статьях 49 и 50 настоящего Кодекса, обеспечивается в течение всего периода действия обстоятельства, предоставляющего право на нее, но длительность предоставления периодической денежной выплаты может ограничиваться 12 неделями, за исключением случаев, когда воздержание от работы является необходимым или разрешено национальным законодательством или правилами на протяжении более длительного периода; В таких случаях предоставление периодической денежной помощи не может ограничиваться периодом меньше такого более длительного установленного периода.

Часть IX - Помощь по инвалидности

Статья 53

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление помощи по инвалидности согласно нижеследующим статьям настоящей части.

Статья 54

Обстоятельством, в связи с которым оказывается помощь, является неспособность определенной степени заниматься любой деятельностью по извлечению прибыли, если такая неспособность, вероятно, является постоянной или сохранится после прекращения помощи по болезни.

Статья 55

К защищенным лицам относятся:

a определенные категории работающих лиц, которые охватывают не менее 50 процентов всех работающих лиц;

b определенные категории экономически активного населения, которые охватывают не менее 20 процентов всех жителей;

c все жители, материальное состояние которых в период действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, не превышает уровня, определенного в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 56

Помощь предоставляется в виде периодической денежной выплаты, которая рассчитывается следующим образом:

a для защищенных категорий работающих лиц или защищенных категорий экономически активного населения - в соответствии с требованиями статей 65 или 66 настоящего Кодекса;

b для всех жителей, материальное состояние которых в течение периода действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, не превышает установленного уровня, - в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 57

1 Помощь, указанная в статье 56 настоящего Кодекса, при обстоятельстве, в связи с которым она предоставляется, оказывается, по крайней мере:

а защищенному лицу, которое к моменту возникновения обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, в соответствии с установленными правилами удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что может составлять 15 лет уплаты взносов или работы либо 10 лет проживания;

б защищенному лицу, которое удовлетворяет требованию в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет три года уплаты взносов, или относительно которого, когда оно было в трудоспособном возрасте, было оплачено определенное ежегодное среднее количество взносов, если в целом все экономически активное население охвачено защитой.

2 Если предоставление помощи, отмеченной в пункте 1 настоящей статьи, обуславливается минимальным сроком уплаты взносов или работы, сокращенная помощь предоставляется, по крайней мере:

а защищенному лицу, которое к моменту возникновения обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, в соответствии с установленными правилами удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет пять лет уплаты взносов или работы;

б защищенному лицу, которое удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет три года уплаты взносов, или относительно которого, когда оно было в трудоспособном возрасте, была оплачена половина ежегодного среднего количества взносов, определенного в соответствии с пунктом 1.б настоящей статьи.

3 Требования пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если выплата, рассчитанная согласно требованиям Части XI настоящего Кодекса, но на 10 процентов меньше, чем указано в перечне к этой части для соответствующего типичного получателя помощи, предоставляется защищенному лицу, которое в соответствии с установленными правилами, имеет пятилетний срок уплаты взносов, работы или проживания.

4 Нормы, отмеченные в перечне к Части XI настоящего Кодекса, могут пропорционально уменьшаться, если срок приобретения права на помощь, превышает пять лет уплаты взносов или работы, но не достигает 15 лет уплаты взносов или работы, что соответствует сокращенной норме; Сокращенная помощь выплачивается в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

Статья 58

Помощь, указанная в статьях 56 и 57 настоящего Кодекса, обеспечивается в течение всего периода действия обстоятельства, которое предоставляет право на нее, или до начала оплаты помощи по старости.

Часть X - Помощь в случае смерти кормильца

Статья 59

Каждая Договаривающаяся Сторона, для которой настоящая часть настоящего Кодекса имеет силу, обеспечивает защищенным лицам предоставление помощи в случае смерти кормильца в соответствии с нижеследующими статьями этой части.

Статья 60

1 Обстоятельством, в связи с которым оказывается помощь, является потеря вдовой или ребенком поддержки в результате смерти кормильца; Право вдовы на помощь может обуславливаться в соответствии с национальным законодательством или правилами признанием ее

неспособности обеспечивать себя самостоятельно.

2 Национальные законодательство или правила могут предусматривать то, что помощь лицу, которое имеет право на нее в силу обстоятельств, может быть прекращена, если такое лицо занимается любой деятельностью по извлечению прибыли, или что эта помощь, если она формируется из взносов, может быть уменьшена в случаях, когда заработок получателя помощи превышает установленную сумму, и, если она не формируется из взносов, может быть уменьшена в случаях, когда заработок получателя помощи или его другие средства к существованию, или то и другое вместе, превышают установленную сумму.

Статья 61

К защищенным лицам относятся:

а жены и дети кормильцев, принадлежащих к определенным категориям работающих лиц, если эти категории охватывают не менее 50 процентов всех работающих лиц;

б жены и дети кормильцев, принадлежащих к определенным категориям экономически активного населения, если эти категории охватывают не менее 20 процентов всех жителей;

с все жительницы-вдовы и жители-дети, которые потеряли своего кормильца и материальное положение которых в течение периода действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, не превышает уровня, определенного в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 62

Помощь предоставляется в виде периодической выплаты, которая рассчитывается таким способом:

а для защищенных вдов и детей кормильцев, принадлежащих к категориям работающих лиц или категориям экономически активного населения, - в соответствии с требованиями статей 65 или 66 настоящего Кодекса;

б для всех защищенных жительниц-вдов и жителей-детей, материальное состояние которых в течение периода действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, не превышает установленного уровня, - в соответствии с требованиями статьи 67 настоящего Кодекса.

Статья 63

1 Помощь, указанная в статье 62 настоящего Кодекса, при обстоятельстве, в связи с которым она предоставляется, обеспечивается, по крайней мере:

а защищенному лицу, кормилец которого в соответствии с установленными правилами удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что может составлять 15 лет уплаты взносов или работы либо 10 лет проживания;

б защищенному лицу, кормилец которого удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет три года уплаты взносов, или относительно кормильца которого, когда он был в трудоспособном возрасте, было оплачено определенное ежегодное среднее количество взносов, если в целом вдовы и дети всех экономически активных лиц охвачены защитой.

2 Если предоставление помощи, указанной в пункте 1 настоящей статьи, обуславливается минимальным сроком уплаты взносов или работы,

сокращенная помощь предоставляется, по крайней мере:

а защищенному лицу, кормилец которого в соответствии с установленными правилами удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет пять лет уплаты взносов или работы;

б защищенному лицу, кормилец которого удовлетворяет требованиям в отношении срока приобретения права на помощь, что составляет три года уплаты взносов, или относительно кормильца которого, когда он был в трудоспособном возрасте, была оплачена половина ежегодного среднего количества взносов, определенного в соответствии с пунктом 1.б настоящей статьи, если в целом вдовы и дети всех экономически активных лиц охвачены защитой.

3 Требования пункта 1 настоящей статьи считаются выполненными, если помощь, рассчитанная согласно требованиям Части XI настоящего Кодекса, но на 10 процентов меньше, чем указано в перечне к этой части для соответствующего типичного получателя помощи, предоставляется защищенному лицу, кормилец которого в соответствии с установленными правилами имеет пятилетний срок уплаты взносов, работы или проживания.

4 Нормы, указанные в перечне к Части XI настоящего Кодекса, могут пропорционально уменьшаться, если срок приобретения права на помощь превышает 5 лет уплаты взносов или работы, но не достигает 15 лет уплаты взносов или работы, что соответствует сокращенной норме; сокращенная выплата производится в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

5 Право бездетной вдовы, неспособной обеспечивать себя самостоятельно, на помощь в случае смерти кормильца может предопределяться минимальным периодом пребывания в браке.

Статья 64

Помощь, указанная в статьях 62 и 63 настоящего Кодекса, обеспечивается в течение всего периода действия обстоятельства, которое предоставляет право на помощь.

Часть XI - Нормы, которым должны отвечать периодические денежные выплаты

Статья 65

1 В случае периодической денежной выплаты, к которой применяются положения настоящей статьи, размер пособия вместе с суммой любой помощи семьям с детьми, производимой в период срока действия обстоятельства, предоставляющего право на помощь, достигает относительно этого обстоятельства для типичного получателя помощи, указанного в перечне к настоящей части, установленной в перечне процентной ставке от общего предыдущего заработка получателя помощи или его кормильца и от общей суммы любой помощи семьям с детьми, которая выплачивается защищенному лицу с детьми, которая выплачивается защищенному лицу с семейными обязанностями, аналогичными обязанностям типичного получателя помощи.

2 Предыдущий заработок получателя помощи или его кормильца вычисляется в соответствии с установленными правилами, и, если защищенные лица или их кормильцы распределены по категориям в зависимости от заработка, их предыдущий заработок может вычисляться на основе базовой ставки заработка категорий, к которым они принадлежат.

3 Размер пособия или заработка, учитываемые при расчете помощи, может быть ограничен максимальной нормой при условии, что максимальная норма устанавливается в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, если предыдущий заработок получателя помощи или его кормильца равняется или меньше заработка квалифицированного рабочего мужского пола.

4 Предыдущий заработок получателя помощи или его кормильца, заработок квалифицированного рабочего мужского пола, помощь и любая помощь семьям с детьми вычисляются на одинаковой временной основе.

5 Для других получателей помощи размер помощи должен быть разумным по сравнению с размером помощи, предоставляемой типичному получателю помощи.

6 Для целей настоящей статьи квалифицированным рабочим мужского пола является:

а слесарь или токарь в отрасли машиностроения, за исключением электротехнической промышленности;

б типичный квалифицированный рабочий, определенный в соответствии с положениями пункта 7 настоящей статьи;

с лицо, заработок которого составляет 125 процентов среднего заработка всех защищенных лиц.

7 Типичным квалифицированным рабочим для целей пункта 6.б настоящей статьи является лицо, занятое в основной группе экономической деятельности с наибольшим количеством экономически активных людей, защищенных в течение периода действия соответствующего обстоятельства, или кормильцев защищенных лиц в соответствующих случаях; Эта группа должна принадлежать к разделу, который объединяет наибольшее количество таких лиц или кормильцев; для этого применяется Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности, принятая экономическим и социальным советом Организации Объединенных Наций на ее седьмой сессии 27 августа 1948 года, которая приведена в Дополнении 1 к настоящему Кодексу, или такая Классификация с изменениями и дополнениями, которые могут быть внесены в нее в любое время.

8 Если размер пособия изменяется в зависимости от региона, квалифицированный рабочий мужского пола может быть определен для каждого региона в соответствии с пунктами 6 и 7 настоящей статьи.

9 Заработок квалифицированного рабочего мужского пола, определенного в соответствии с пунктами 6.а и 6.б настоящей статьи, вычисляется на основе ставок заработной платы за полную норму рабочего времени, установленную коллективными договорами или в случае необходимости национальным законодательством либо правилами или обычаями, включая надбавки на повышение стоимости жизни, если они выплачиваются; когда такие ставки изменяются в зависимости от региона, а параграф 8 этой статьи не применяется, используется средняя ставка.

10 Ставки текущих периодических денежных выплат по старости, производственной травме (за исключением нетрудоспособности), инвалидности и смерти кормильца пересматриваются после значительных изменений общего уровня заработка, если такие изменения происходят в результате существенного изменения стоимости жизни.

Статья 66

1 В случае периодической денежной выплаты, к которой применяются положения настоящей статьи, размер пособия вместе с суммой любой помощи семьям с детьми, выплачиваемой в период срока действия обстоятельства, предоставляющего право на помощь, достигает относительно этого обстоятельства для типичного получателя помощи, указанного в перечне к этой части, процентной ставки, указанной в перечне, от общей заработной платы рядового совершеннолетнего неквалифицированного рабочего мужского пола и от общей суммы любой помощи семьям с детьми, выплачиваемой защищенному лицу с такими же семейными обязанностями, как и у типичного получателя помощи.

2 Заработок рядового совершеннолетнего неквалифицированного рабочего мужского пола, выплаты и любые пособия семьям с детьми вычисляются на одинаковой временной основе.

3 Для других получателей помощи размер выплаты должен быть

разумным по сравнению с помощью, которая предоставляется типичному получателю помощи.

4 Для целей настоящей статьи рядовым совершеннолетним неквалифицированным рабочим мужского пола является:

а типичный неквалифицированный рабочий в отрасли машиностроения, за исключением электротехнической промышленности;

б типичный неквалифицированный рабочий, определенный в соответствии с положениями пункта 5 настоящей статьи.

5 Типичным неквалифицированным рабочим для целей пункта 4.б настоящей статьи является лицо, занятое в основной группе экономической деятельности с наибольшим количеством экономически активных людей, защищенных в течение периода действия соответствующего обстоятельства, или кормильцев защищенных лиц в соответствующих случаях; Эта группа должна принадлежать к разделу, который объединяет наибольшее количество таких лиц или кормильцев; для этого применяется Международная стандартная отраслевая классификация всех видов экономической деятельности, принятая экономическим и социальным советом Организации Объединенных Наций на ее седьмой сессии 27 августа 1948 году, которая приведена в Дополнении 1 к настоящему Кодексу, или такая Классификация с изменениями и дополнениями, которые могут быть внесены в нее в любое время.

6 Если размер пособия изменяется в зависимости от региона, рядовой совершеннолетний неквалифицированный рабочий мужского пола может определяться для каждого региона в соответствии с пунктами 4 и 5 настоящей статьи.

7 Заработок рядового совершеннолетнего неквалифицированного рабочего мужского пола вычисляется на основе ставок заработной платы за полную норму рабочего времени, установленную коллективными договорами или в случае необходимости национальным законодательством либо правилами или обычаями, включая надбавки на повышение стоимости жизни, если они выплачиваются; когда такие ставки изменяются в зависимости от региона, а пункт 6 этой статьи не применяется, используется средняя ставка.

8 Ставки текущих периодических денежных выплат по старости, производственной травме (за исключением нетрудоспособности), инвалидности и смерти кормильца пересматриваются после значительных изменений общего уровня заработка, если такие изменения происходят в результате существенного изменения стоимости жизни.

Статья 67

В случае периодической денежной выплаты, к которой применяется настоящая статья:

а размер пособия определяется согласно установленной шкале или шкале, введенной компетентным органом государственной власти в соответствии с установленными правилами;

б такой размер пособия может быть сокращен, только если другие средства существования семьи получателя помощи превышают определенные основные суммы или основные суммы, установленные компетентным органом государственной власти согласно определенным правилам;

с общий размер помощи и любых других средств к существованию после вычета основных сумм, отмеченных в пункте б настоящей статьи, должен быть достаточным для достойного содержания семьи получателя помощи и не должен быть менее чем соответствующая помощь, рассчитанная согласно требованиям статьи 66 настоящего Кодекса;

д положения пункта с настоящей статьи считаются выполненными, если общий размер помощи, выплаченной согласно соответствующей части,

превышает, по крайней мере, на 30 процентов общий размер помощи, которую можно было бы получить, применяя положение статьи 66 настоящего Кодекса и положение:

i статьи 15.b для части III

ii статьи 27.b для части V

iii статьи 55.b для части IX

iv статьи 61.b для части X.

Перечень к части XI

Периодические денежные выплаты типичным получателям помощи

| Часть Процентная | Обстоятельство, в связи с которым предоставляется помощь | Типичный получатель помощи | ставка |
|---------------------|--|-----------------------------------|--------|
| III | Болезнь | Человек с женой и двумя детьми | 45 |
| IV | Безработица | Человек с женой и двумя детьми | 45 |
| V | Старость возраста | Человек с женой пенсионного | 40 |
| VI | Производственная травма: Нетрудоспособность | Человек с женой и двумя детьми | 50 |
| | Полная потеря возможности | Человек с женой и двумя детьми | 50 |
| VII | получать заработок | Человек с женой и двумя детьми | 50 |

| | | | |
|------|-------------------------------|-----------------------------------|----|
| VIII | Смерть кормильца | Вдова с двумя детьми | 40 |
| IX | Беременность и роды | Женщина | 45 |
| X | Инвалидность. | Человек с женой и двумя детьми | 40 |
| XI | Смерть кормильца | Вдова с двумя детьми | 40 |

Часть XII – Общие положения

Статья 68

Оказание помощи, на которую защищенное лицо имеет право в соответствии с любой из Частей II – X настоящего Кодекса, может быть приостановлено в определенном объеме:

a пока соответствующее лицо не находится на территории соответствующей Договаривающейся Стороны;

b пока соответствующее лицо содержится на государственные средства или на средства учреждения или службы социального обеспечения при условии, что часть помощи должна предоставляться иждивенцам получателя помощи;

c пока соответствующее лицо получает другую денежную помощь по социальному обеспечению, кроме помощи семьям с детьми, и на протяжении любого периода, относительно которого оно получает от третьей стороны компенсацию в связи с тем же обстоятельством, при условии, что часть прекращенной помощи не превышает размера помощи или компенсации, которые предоставляются третьей стороной;

d если соответствующее лицо подало ложное заявление о предоставлении помощи;

e если обстоятельство, в связи с которым оказывается помощь, вызвано уголовным преступлением, которое совершило соответствующее лицо;

f если обстоятельство, в связи с которым оказывается помощь, вызвано сознательным неподобающим поведением соответствующего лица;

g в случаях, когда соответствующее лицо не использует медицинские либо реабилитационные услуги, предоставленные в его распоряжение, либо нарушает установленные правила проверки возникновения или продолжения действия обстоятельства, в связи с которым оказывается помощь, либо определенные правила поведения получателя помощи;

h в случае помощи по безработице, если соответствующее лицо отказывается от предложений службы по трудоустройству, предоставленных в его распоряжение;

i в случае помощи по безработице, если соответствующее лицо потеряло работу в результате ее прекращения через трудовой спор или оставило ее добровольно без объяснительной причины;

j в случае помощи ввиду смерти кормильца, если вдова живет с человеком в качестве его жены.

Статья 69

1 Каждый заявитель в случае отказа в предоставлении помощи или отклонения жалобы относительно ее качества или объема вправе обжаловать их.

2 Если при применении настоящего Кодекса медицинскую помощь поручено предоставлять государственному учреждению, подотчетному законодательному органу, право на обжалование, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, может быть заменено правом на рассмотрение соответствующим органом жалобы относительно отказа в предоставлении медицинской помощи или качества оказанной помощи.

3 Если жалоба рассматривается специальным судебным органом, созданным для рассмотрения вопросов социального обеспечения, в котором представлены защищенные лица, право на обжалование может быть не предоставлено.

Статья 70

1 Расходы на помощь, которая предоставляется согласно настоящему Кодексу, и расходы на предоставление такой помощи покрываются коллективно за счет страховых взносов или налогообложения или того и другого вместе в соответствии с процедурами, которые предотвращают создание трудностей для лиц с незначительными средствами к существованию и учитывают экономическое положение соответствующей Договаривающейся Стороны и материальное состояние категорий защищенных лиц.

2 Общая сумма страховых взносов, которые платят защищенные работающие лица, не превышает 50 процентов всех финансовых ресурсов, которые ассигнуются на защиту работающих лиц, их жен и детей. Для того чтобы выяснить, выполняется ли данное условие, вся помощь, которая предоставляется соответствующей Договаривающейся Стороной согласно настоящему Кодексу, за исключением помощи семьям с детьми и помощи в случае производственной травмы, если последняя предоставляется специальным органом, может быть учтена в целом.

3 Соответствующая Договаривающаяся Сторона несет общую ответственность за надлежащее обеспечение помощи, которая предоставляется в соответствии с настоящим Кодексом, и принимает для этого все необходимые меры; она обеспечивает в случае надобности периодическое проведение необходимых статистических исследований и расчетов, касающихся финансового равновесия, и в любом случае проводит их до любого изменения в выплатах, ставках страховых взносов или налогов, которые ассигнуются для страхования соответствующих обстоятельств, в связи с которыми оказывается помощь.

Статья 71

1 Если предоставление помощи не поручается государственному учреждению, подотчетному законодательному органу, представители защищенных лиц принимают участие в управлении предоставлением помощи или сотрудничают в этом процессе в качестве консультантов согласно определенным условиям; национальное законодательство и правила могут также предусматривать участие представителей работодателей и органов государственной власти.

2 Соответствующая Договаривающаяся Сторона несет общую ответственность за надлежащее руководство учреждениями и службами, применяющими настоящий Кодекс.

Часть XIII - Прочие положения

Статья 72

Кодекс не применяется к:

а обстоятельствам, предоставляющим право на помощь, возникшим до вступления в силу соответствующей части настоящего Кодекса относительно соответствующей Договаривающейся Стороны;

б помощи в связи с обстоятельствами, предоставляющими право на нее, возникшими после вступления в силу соответствующей части настоящего Кодекса относительно соответствующей Договаривающейся Стороны, если права на такую помощь возникли в период, предшествующий этой дате.

Статья 73

Договаривающиеся Стороны принимают меры для заключения специального соглашения, которое регулирует вопрос социального обеспечения иностранцев и мигрантов, в частности в части, касающейся их равенства с собственными гражданами и сохранения приобретенных и приобретаемых прав.

Статья 74

1 Каждая Договаривающаяся Сторона подает Генеральному секретарю ежегодный доклад о применении настоящего Кодекса. Такой доклад содержит:

а подробную информацию о законах и правилах, которыми вводятся в действие положения настоящего Кодекса, охваченные ратификацией;

б подтверждение выполнения требований, отмеченных в:

i статьях 9.а, б или с; 15.а или б; 21.а; 27.а или б; 33; 41.а или б; 48.а или б; 55.а или б; 61.а или б относительно количества защищенных лиц;

ii статьях 44, 65, 66 или 67 относительно размеров помощи;

iii Пункте 2 статьи 24 относительно длительности помощи по безработице;

iv Пункте 2 статьи 70 относительно части финансовых ресурсов, которые формируются из страховых взносов защищенных работающих лиц. Такое подтверждение по мере возможности предоставляется в общем формате и таким способом, который может быть предложен Комитетом Министров.

2 Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Генеральному секретарю по его просьбе дальнейшую информацию о выполнении положений настоящего Кодекса, охваченных ее ратификацией.

3 Комитет Министров может поручить Генеральному секретарю передать Консультативной ассамблее копию доклада и дальнейшую информацию, предоставляемые согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи.

4 Генеральный секретарь направляет Генеральному директору Международного бюро труда доклад и дальнейшую информацию, предоставляемые согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, и обращается к нему с просьбой о получении у соответствующего органа Международной организации труда ответа относительно этого доклада и дальнейшей информации, а также просит направить в адрес Генерального секретаря заключение, к которому пришел такой орган.

5 Такой доклад, дальнейшая информация и выводы органа

Международной организации труда, указанные в параграфе 4 настоящей статьи, рассматриваются Комитетом, который подает Комитету Министров доклад, содержащий его выводы.

Статья 75

1 После консультаций с Консультативной ассамблеей, если он считает это целесообразным, Комитет Министров большинством в две трети голосов в соответствии с пунктом d статьи 20 Устава Совета Европы решает, выполнила ли каждая Договаривающаяся Сторона взятые на себя обязательства по настоящему Кодексу или нет.

2 Если Комитет Министров сочтет, что Договаривающаяся Сторона не выполняет свои обязательства по настоящему Кодексу, он предлагает этой Договаривающейся Стороне принять такие меры, которые Комитет Министров считает необходимыми для обеспечения выполнения взятых обязательств.

Статья 76

Каждая Договаривающаяся Сторона один раз в два года докладывает Генеральному секретарю о состоянии ее законодательства и практики относительно любой из частей II - X настоящего Кодекса, которую такая Договаривающаяся Сторона не отметила в своей ратификации настоящего Кодекса согласно статье 3 или в сообщении, посланном в дальнейшем согласно с статье 4 настоящего Кодекса.

Часть XIV - Заключительные положения

Статья 77

1 Настоящий Кодекс открыт для подписания государствами - членами Совета Европы. Он подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы, если Комитет Министров в соответствующих случаях предварительно принял позитивное решение согласно пункту 4 статьи 78 настоящего Кодекса.

2 Настоящий Кодекс вступает в силу через один год с момента сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

3 Для любого государства, подписавшего настоящий Кодекс, ратифицирующего его впоследствии, настоящий Кодекс вступает в силу через один год с момента сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

Статья 78

1 Любое государство, подписавшее настоящий Кодекс и желающее применить положение пункта 2 статьи 2 до ратификации, подает Генеральному секретарю доклад, демонстрирующий, в какой мере ее система социального обеспечения отвечает положениям настоящего Кодекса.

Такой доклад содержит:

a изложение соответствующих законов и правил;

b подтверждение выполнения требований, отмеченных в:

i статьях 9.a, b или c; 15.a или b; 21a; 27a или b; 33; 41.a или b; 48.a или b; 55.a или b; 61.a или b относительно количества защищенных лиц;

ii статьях 44, 65, 66 или 67 относительно размеров помощи;

iii в пункте 2 статьи 24 относительно длительности помощи по безработице;

iv в пункте 2 статьи 70 относительно части финансовых ресурсов, которые формируются из страховых взносов защищенных работающих лиц;

с все элементы, которые по желанию государства, подписавшего настоящий Кодекс, должны быть учтены в соответствии с пунктами 2, 3 статьи 2.

Указанное подтверждение по мере возможности предоставляется в общем формате и таким способом, который может быть предложен Комитетом.

2 Государство, подписавшее настоящий Кодекс, предоставляет Генеральному секретарю по его просьбе дальнейшую информацию о том, в какой мере его система социального обеспечения отвечает положениям настоящего Кодекса.

3 Такой доклад и последующая информация рассматриваются Комитетом, который учитывает положение пункта 3 статьи 2. Комитет подает Комитету Министров доклад, который содержит его выводы.

4 Комитет Министров большинством в две трети голосов в соответствии со пунктом d статьи 20 Устава Совета Европы решает, отвечает система социального обеспечения такого государства, подписавшего настоящий Кодекс, требованиям настоящего Кодекса или не отвечает.

5 Если Комитет Министров решает, что отмеченная система социального обеспечения не отвечает положениям настоящего Кодекса, он сообщает об этом соответствующему государству, подписавшему Кодекс, и может вынести рекомендации относительно путей достижения такого соответствия.

Статья 79

1 После вступления в силу настоящего Кодекса Комитет Министров может предложить присоединиться к настоящему Кодексу любому государству, не являющемуся членом Совета Европы. Присоединение такого Государства осуществляется на таких же условиях и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Кодексом в отношении ратификации.

2 Государство присоединяется к настоящему Кодексу путем сдачи на хранение Генеральному секретарю документа о присоединении. Для любого государства, присоединившегося таким способом, Кодекс вступает в силу через один год с момента сдачи на хранение документа о присоединении.

3 Обязательства и права государства, присоединившегося к настоящему Кодексу, эквивалентны обязательствам и правам, предусмотренным в настоящем Кодексе для государства, подписавшего настоящий Кодекс, которое ратифицировало настоящий Кодекс.

Статья 80

1 Настоящий Кодекс применяется к территории метрополии каждой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона во время подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении может определить в заявлении на имя Генерального секретаря территорию, которая считается территорией ее метрополии для этой цели.

2 Каждая Договаривающаяся Сторона, которая ратифицировала настоящий Кодекс, или каждое государство, которое присоединилось к нему, во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении или в любое другое время впоследствии может путем направления заявления на имя Генерального секретаря распространить действие настоящего Кодекса полностью или частично и с учетом любых изменений, отмеченных в сообщении, на любую часть территории ее метрополии, не отмеченные согласно пункту 1 настоящей статьи, или любую территорию, за международные отношения которой она

несет ответственность. Изменения, отмеченные в таком сообщении, могут быть отозваны или дополнены в последующем заявлении.

3 Любая Договаривающаяся Сторона во время денонсации настоящего Кодекса в соответствии со статьей 81 может сообщить Генеральному секретарю о прекращении применения настоящего Кодекса к любой части территории ее метрополии или к любым другим территориям, на которые она распространила действие настоящего Кодекса в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

Статья 81

Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Кодекс, любую часть или несколько частей из Частей II - X только по истечении пятилетнего периода с момента вступления настоящего Кодекса в силу в отношении такой Договаривающейся Стороны либо по истечении любого следующего пятилетнего периода и в любом случае по прошествии одного года с момента направления сообщения в адрес Генерального секретаря. Такая денонсация не затрагивает действия настоящего Кодекса относительно других Договаривающихся Сторон, если в любое время их количество составляет не менее трех Договаривающихся Сторон.

Статья 82

Генеральный секретарь уведомляет государства - члены Совета Европы, правительство любого присоединившегося государства и Генерального директора Международного бюро труда о:

i дате вступления настоящего Кодекса в силу и о любых членах, ратифицировавших его;

ii сдаче на хранение любого документа о присоединении в соответствии со статьей 79 и о сообщениях, полученных вместе с ним;

iii любом сообщении, полученном в соответствии со статьями 4 и 80;

iv любом сообщении, полученном в соответствии со статьей 81.

Статья 83

Приложения к настоящему Кодексу являются его неотъемлемой частью.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол. Совершено в Страсбурге, 16 апреля 1964 года, на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы, и заверенную копию которого Генеральный секретарь направляет каждому государству, подписавшему настоящий Кодекс, каждому присоединившемуся государству и Генеральному директору Международного бюро труда.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Статья 68i

Должно быть понятно, что статья 68i настоящего Кодекса толкуется в соответствии с национальным законодательством каждой Договаривающейся Стороны.

ДОПОЛНЕНИЕ 1

Международная стандартная отраслевая классификация
всех видов экономической деятельности

Перечень разделов и основных групп

Раздел 0 - Сельское хозяйство, лесное хозяйство, охота и рыболовство:

01. Земледелие и животноводство
02. Лесное хозяйство и лесозаготовка
03. Охота, ловля и разведение дичи
04. Рыболовство

Раздел 1 - Добывающая промышленность и разработка каменных карьеров:

11. Добыча каменного угля
12. Добыча металлических руд
13. Добыча нефти и природного газа
14. Добыча камня, глины и песка из карьеров
19. Добыча неметаллических руд и разработка карьеров, не отнесенных к другим группам

Разделы 2-3 - Производство:

20. Пищевая промышленность, за исключением производства напитков
21. Производство напитков
22. Производство табачных изделий
23. Производство текстиля
24. Производство обуви, других носильных вещей и готовых текстильных изделий
25. Производство древесины и пробки, за исключением производства мебели
26. Производство мебели и фурнитуры
27. Производство бумаги и бумажных изделий
28. Полиграфическая деятельность, издательское дело и смежные отрасли
29. Производство кожи и кожаных изделий, за исключением обуви
30. Производство резиновых изделий
31. Производство химикатов и химической продукции
32. Производство продуктов переработки нефти и угля
33. Производство неметаллических минеральных изделий, за исключением продуктов переработки нефти и угля
34. Базовая металлургическая промышленность
35. Производство металлической продукции, за исключением машин и

транспортного оборудования

36. Производство машин, за исключением электрических машин

37. Производство электрических машин, аппаратуры, оборудования и изделий

38. Производство транспортного оборудования

39. Другие отрасли производства

Раздел 4 - Строительство:

40. Строительство

Раздел 5 - Производство электроэнергии, газа, воды и санитарные работы:

51. Производство электроэнергии, газа и пара

52. Производство воды и санитарные работы

Раздел 6 - Торговля:

61. Оптовая и розничная торговля

62. Деятельность банков и других финансовых учреждений

63. Страхование

64. Операции с недвижимостью

Раздел 7 - Транспорт, хранение грузов и связь:

71. Транспорт

72. Хранение грузов и складская деятельность

73. Связь

Раздел 8 - Услуги:

81. Управленческие (правительственные) услуги

82. Общественные и коммерческие услуги

83. Услуги в сфере отдыха и развлечений

84. Индивидуальные услуги

Раздел 9. Деятельность без надлежащего определения:

90. Деятельность без надлежащего определения

ДОПОЛНЕНИЕ 2

Дополнительное обеспечение или льготы

Часть II - Медицинская помощь

1 Амбулаторная медицинская помощь, которая предоставляется врачами общего профиля и врачами-специалистами вне больниц, включая помощь на дому, без ограничения ее длительности, при условии, что получатель помощи или его кормилец может оплатить до 25 процентов

расходов на предоставляемую помощь.

2 Основные лекарственные средства без ограничения длительности, при условии, что получатель помощи или его кормилец может оплатить до 25 процентов расходов на предоставляемую помощь.

3 Лечение в больнице, включая госпитализацию, помощь врачей общего профиля или врачей-специалистов, в случае необходимости, а также все вспомогательные услуги, которые необходимы в отношении определенных заболеваний, требующих длительной помощи, включая туберкулез, - на протяжении периода, который не может ограничиваться меньше чем 52 неделями в каждом случае.

4 Лечебная стоматологическая помощь, при условии, что получатель помощи или его кормилец может оплатить до одной трети расходов на предоставляемую помощь.

5 Если возмещение расходов осуществляется в виде фиксированной суммы в отношении каждого случая лечения или рецепта на лекарственные средства, общая сумма таких платежей, осуществленных всеми защищенными лицами относительно любого из видов помощи, отмеченных в пунктах 1, 2 или 4, не превышает установленной процентной части от общих расходов на такой вид помощи на протяжении данного периода.

Часть III - Помощь по болезни

6 Помощь по болезни в размере, указанном в статье 16 настоящего Кодекса, длительностью, которая не может ограничиваться меньше чем 52 неделями в каждом случае.

Часть IV- Помощь по безработице

7 Помощь по безработице в размере, указанном в статье 22 настоящего Кодекса, длительностью, которая не может ограничиваться меньше чем 21 неделей на протяжении одного двенадцатимесячного периода.

Часть V - Помощь по старости

8 Помощь по старости в размере, по крайней мере, 50 процентов помощи, отмеченной в статье 28:

а согласно пункту 2 статьи 29 или, если помощь, указанная в статье 28, предопределяется ценом оседлости и если соответствующая Договаривающаяся Сторона не применяет пункт 3 статьи 29 - после десяти лет проживания;

б согласно пункту 5 статьи 29 - в зависимости от условий предыдущей экономической деятельности защищенного лица.

Часть VII - Помощь семьям с детьми

9 Денежная помощь семьям с детьми в виде периодических денежных выплат - до тех пор, пока ребенок, имеющий право на такую помощь и продолжающий приобретать образование, не достигнет определенного возраста, который не может быть менее 16 лет.

Часть VIII - Помощь по беременности и родам

10 Предоставление помощи по беременности и родам без учета срока приобретения права на такую помощь.

Часть IX. Помощь по инвалидности

11 Помощь по инвалидности в размере, по крайней мере, 50 процентов помощи, указанной в статье 56:

а согласно пункту 2 статьи 57 или если помощь, указанная в статье

56, предопределяется цензом оседлости и если соответствующая Договаривающаяся Сторона не применяет пункт 3 статьи 57 - после пяти лет проживания;

b защищенному лицу, которое по причине своего преклонного возраста на момент вступления в силу положений, позволяющих применять данную часть, не удовлетворяло условиям, определенным согласно пункту 2 статьи 57 с учетом условий, определенных относительно предыдущей экономической деятельности защищенного лица.

Часть X - Помощь в случае смерти кормильца

12 Помощь в случае смерти кормильца в размере, по крайней мере, 50 процентов помощи, указанной в статье 62:

a согласно пункту 2 статьи 63 или, если помощь, отмеченная в статье 62, предопределяется цензом оседлости и если соответствующая Договаривающаяся Сторона не применяет пункт 3 статьи 63 - после пяти лет проживания;

b защищенным лицам, кормильцы которых не удовлетворяли требованиям условий, определенным в соответствии с пунктом 2 статьи 63 только по причине своего преклонного возраста на момент вступления в силу положений, позволяющих применять данную часть, с учетом условий, определенных относительно предыдущей экономической деятельности кормильца.

Части II, III или X

13 Помощь на захоронение в размере:

i двадцатикратного ежедневного предыдущего заработка защищенного лица, который используется или мог бы использоваться для вычисления помощи в случае смерти кормильца или помощи по болезни, в зависимости от обстоятельств, при условии, что общий размер помощи не превышает двадцатикратного ежедневного заработка квалифицированного рабочего мужского пола, определенного согласно положениям статьи 65;

ii двадцатикратного ежедневного заработка рядового совершеннолетнего неквалифицированного рабочего мужского пола, определенного согласно положениям статьи 66.